

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 112

PDF erstellt am: **17.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Pages valaisannes

## Crirè

Yè pâ chein quié tô fét qu'yè bén,  
Mâ comein tô fét, porobén.  
Pachiènsse è comprèansiôn  
Bâliôn brâmein dè soleussiôn.

Vâ rein dè tozo zèmèlà.  
Dénchè, tô chiou pâ lo bôn lâ.  
Couè quié vâ dè chè téngonâ ?  
Tô fari mio dè pèrdonâ !

Che tô ouârdè ôn cour d'einfan,  
T'â pâ dè soussi po dèman.  
Côca lo môndo pè lo cour.  
Tô trouvèré pé è bonour.

Ôn ôdri tués éhrè ourou.  
Le retso, achebén le gou.  
Chein, tô l'â pâ avoué d'arzein  
Quié choein fé pèdrè l'èchiein.

Tô vi qu'è chein quié tô pénchè.  
Tô pou pa tsanziè, yè dénchè.  
Tè fât èspèrà lo mèliou.  
Tô lo rèchèvré, yè sèriou.

Chein quié tô prîyè avoué fouè  
Tè charè balià ; yè le louè.  
A chein lé, tè fâ rôtenâ.  
Afroua dè pâ caponâ !

## Croire



*Ce n'est pas ce que tu fais qui est bien,  
Mais comment tu le fais, bien sûr.  
Patience et compréhension  
Donnent beaucoup de solutions.*

*Il est inutile de toujours gémir.  
Ainsi, tu ne suis pas la bonne direction.  
A quoi sert-il de se quereller ?  
Tu ferais mieux de pardonner !*

*Si tu gardes un coeur d'enfant,  
Tu n'as pas de soucis pour demain.  
Regarde le monde par le coeur.  
Tu trouveras paix et bonheur.*

*On voudrait tous être heureux.  
Le riche aussi bien que le gueux.  
Cela, tu ne l'obtiens pas avec de l'argent  
Qui souvent fait perdre la raison.*

*Tu ne vois que ce que tu penses.  
Tu ne peux pas changer, c'est ainsi.  
Il te faut espérer le meilleur.  
Tu le recevras, c'est sérieux.*

*Ce que tu pries avec foi  
Te sera donné ; c'est la loi.  
A cela, il est nécessaire de réfléchir.  
Essaie de ne pas renoncer !*

Dèssambrè 1998

Andri Laguièr

Décembre 1998

André Lagger

*"Ce que tu vois est déterminé par ce que tu crois"*

## Prendre le temps

Prends le temps de t'amuser,  
c'est le secret de l'éternelle jeunesse.  
Prends le temps de lire,  
c'est la source du savoir.  
Prends le temps d'aimer et d'être aimé,  
c'est une grâce de Dieu.  
Prends le temps de te faire des amis,  
c'est la voie du bonheur.  
Prends le temps de rire,  
c'est la musique de l'âme.  
Prends le temps de penser,  
c'est la source de l'action.  
Prends le temps de donner,  
la vie est trop courte pour être égoïste.  
Prends le temps de travailler,  
c'est le prix du succès.  
Prends le temps de prier,  
c'est ta force sur la terre.

22.10.2000  
(patois de Chermignon)

## HUMOUR

*In tre vezin.*

— T'ara sou à kametran, t'a beto na visagère de féna po gadzena.

— T'aro rin sou, se y beto na visagère de féna l'est po avagé les vatsé à ma novéla sèrvinta, que dâ areva acetou.

*Entre voisins.*

— *Tu étais ivre à carnaval, tu as mis un masque de femme pour soigner le bétail (gouverner).*

— *Je n'étais pas ivre, si j'ai mis un masque de femme c'est pour accoutumer les vaches à ma nouvelle servante, qui doit arriver sous peu.*

*Eugène Devanthey.*

Patois de Monthey, Valais.

## *Preindrè lo tén*

*Prein lo tén dè dèmorâ,  
yè le chècrèt po chobrâ zòèno.  
Prein lo tén dè léirè,  
yè le fontanna dou chaï.  
Prein lo tén dè lanmâ è d'éhrè lanmâ,  
yè h'òna grâsse dou Bôn Djiô.  
Prein lo tén dè tè fèrè dè j'améc,  
yè le tsemén dou bonour.  
Prein lo tén dè réirè,  
yè le mōjéca dè l'âma.  
Prein lo tén dè rôtenâ,  
yè le fontanna dou bén fèrè.  
Prein lo tén dè baliè,  
le viâ yè tra cōrta por éhrè crèpo.  
Prein lo tén dè travailliè,  
yè le pri po bén rousséc.  
Prein lo tén dè prèyè,  
yè le forcha hla têra.*

traduction Claudy des Briesses

